

COLORPACK 82

COLORPACK 80



FRANÇAIS
DEUTSCH
ITALIANO

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- A. Verrou arrière
 - B. Fente pour les languettes jaunes
 - C. Fente pour les languettes blanches
 - D. Compte-temps, pour Colorpack 82 seulement; un emplacement est réservé au compte-temps, en tant qu'accessoire du Colorpack 80.
 - E. Déclencheur et blocage
 - F. Bague de l'objectif et échelle des distances
 - G. Objectif (3 lentilles, 114mm)
 - H. Oeil électrique et bague de contrôle
PLUS CLAIR/PLUS FONCÉ
 - I. Prise de flash
 - J. Dragonne
 - K. Poignée en T
 - L. Sélecteur de film
 - M. Viseur
 - N. Presse-révéléateur
 - O. Logement des piles
 - P. Numéro de l'appareil
-

TEILE DER KAMERA

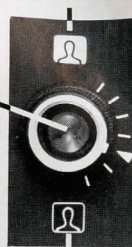
- A. Rückteilverschluss
 - B. Schlitz für den gelben Streifen
 - C. Schlitz für den weissen Streifen
 - D. Entwicklungszeituhr nur bei Colorpack 82; Anbringen einer Zeituhr (Zubehör) bei Colorpack 80 möglich
 - E. Auslöser und Auslösersperre
 - F. Objektivring und Entfernungsskala
 - G. Objektiv (3-linsig, 114mm)
 - H. Fotoauge und HELL/DUNKEL-Kontrolle
 - I. Sockel für Blitzwürfel
 - J. Trageschlaufe
 - K. T-Griff
 - L. Filmanzeige
 - M. Sucher
 - N. Entwicklungsmechanik
 - O. Batteriehalterung
 - P. Kamera Serien-Nummer
-

ELENCO DELLE PARTI DELL'APPARECCHIO

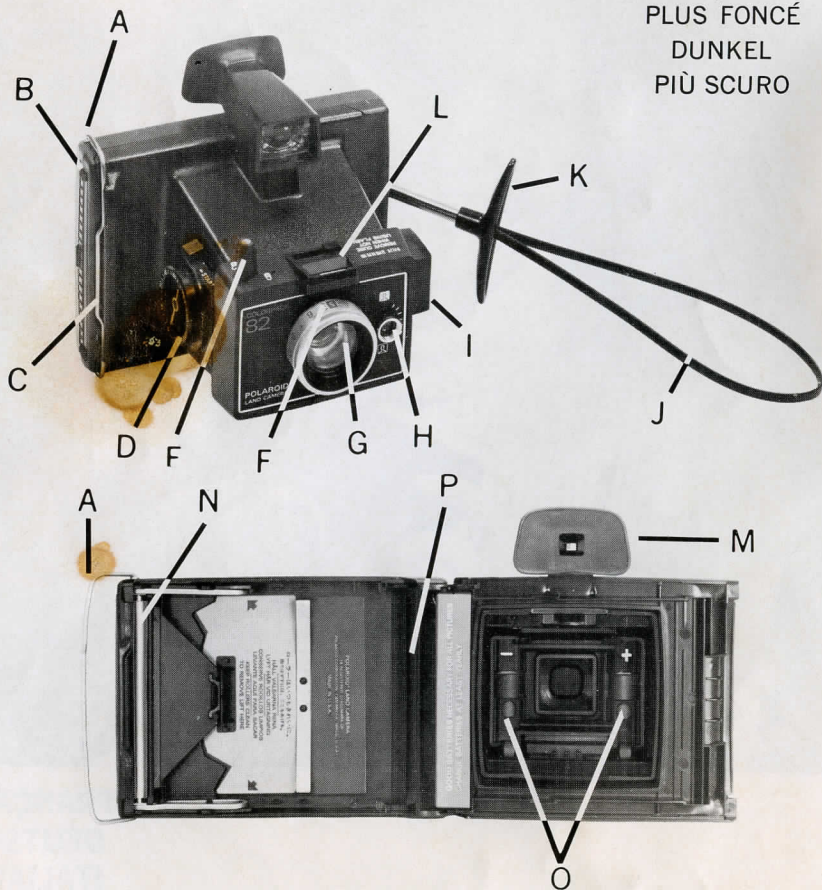
- A. Fermo del dorso
- B. Fessura di uscita della linguetta gialla
- C. Fessura di uscita della linguetta bianca
- D. Contasecondi di sviluppo, solo per il Colorpack 82; nel Colorpack 80 il contasecondi è un accessorio che va applicato in questa posizione
- E. Tasto atturazione e bloccaggio
- F. Anello dell'obiettivo e scala distanze
- G. Obiettivo (a 3 elementi, 114mm)
- H. Occhio elettrico e anello
PIÙ CHIARO/PIÙ SCURO
- I. Presa del flash
- J. Cinghia da polso
- K. Impugnatura
- L. Selettore pellicola
- M. Mirino
- N. Dispositivo spargi-reagente
- O. Comparto per le batterie
- P. Numero di serie dell'apparecchio

VOICI VOTRE APPAREIL
LERNEN SIE IHRE KAMERA KENNEN
FAMILIARIZZATEVI CON IL
VOSTRO APPARECCHIO

PLUS CLAIR
HELL
PIÙ CHIARO



PLUS FONCÉ
DUNKEL
PIÙ SCURO



QUATTRO PUNTI IMPORTANTI DA RICORDARE

1. La pellicola: Questo apparecchio utilizza due tipi di pellicola Land Polaroid a film-pack—Tipo 87 bianconero e Tipo 88 colore. Ogni film-pack contiene otto fotogrammi formato 8,2 x 8,6 cm.

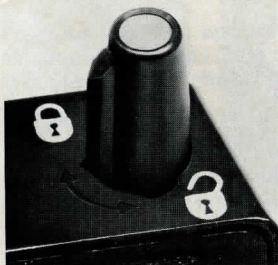
2. Il flash: Usate dei cuboflash normali (cfr pag. 13).

3. Le batterie: Tutte le fotografie — sia in luce naturale che con il flash — dipendono dalle batterie. Raccomandiamo batterie alcaline. Cambiatele quando è necessario, comunque almeno una volta all'anno (cfr pag. 27).

4. In caso di difficoltà: Se non riuscite ad ottenere delle buone fotografie, ciò potrebbe essere dovuto a un'errata procedura oppure a un difetto dell'apparecchio. Prima di ritornare l'apparecchio per la riparazione, scrivete all'Ufficio Assistenza Clienti più vicino della Polaroid spiegando esaurientemente il difetto riscontrato. Alcuni suggerimenti possono a volte bastare per permettervi di utilizzare nuovamente l'apparecchio senza bisogno di riparazioni (cfr pag. 37 e 39).

Leggete il paragrafo ATTENZIONE a pag. 29.

PRECAUZIONE DI SICUREZZA PER IL FLASH: Non usate mai il flash a una distanza dal soggetto inferiore a 1,2m; non scattate mai delle foto con il flash in ambienti contenenti del materiale esplosivo.



Quand faut-il bloquer l'obturateur: Le déclencheur doit être bloqué avant de ranger l'appareil. Pour ce faire, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Ceci est vivement recommandé, car une faible pression pendant une durée assez longue est suffisante pour vider les piles qui seront par la suite trop faibles pour leur permettre d'alimenter l'obturateur et le flash.

Um den Auslöser zu sperren: Der Auslöserknopf sollte immer gesperrt sein, wenn die Kamera nicht in Benutzung ist. Um ihn zu sperren, drehen Sie den Knopf in Uhrzeigerrichtung.

Die Sperrung ist empfohlen, da ein ständiger leichter Druck auf den Auslöserknopf die Batterien beanspruchen könnte. Schwache oder leere Batterien haben zur Folge, dass der Verschluss und der Blitz nicht funktionieren.

Quando bloccare l'otturatore: Il tasto dell'otturatore deve essere bloccato quando l'apparecchio non viene usato. Per bloccarlo, ruotatelo in senso orario.

Si raccomanda questa precauzione poiché una pressione continuata sul tasto dell'otturatore può bastare per scaricare le batterie. Se le batterie sono quasi scariche, l'otturatore e il flash non possono funzionare.

QUATRE POINTS IMPORTANTS À NE PAS OUBLIER

1. Le film: Cet appareil utilise deux sortes de films pack Land Polaroid. couleur Type 88, ou le noir et blanc Type 87. Chaque pack donne huit photos d'environ 8,2 x 8,6 cm.

2. Le Flash: Utilisez des flashcubes standards, (voir page 12).

3. Les Piles: De bons résultats, aussi bien pour les photos en lumière du jour qu'au flash, dépendent de la charge des piles. Nous recommandons des piles alcalines. Changez-les à chaque fois que vous le jugez nécessaire, mais de toutes façons une fois par an. (Voir page 26.)

4. En cas de problèmes: Si vous n'obtenez pas de bons résultats, ceci peut être dû à un défaut de l'appareil mais aussi à une erreur de manipulation. Avant d'envoyer votre appareil au Centre de Réparations, écrivez au Service Conseils en indiquant les détails du problème. Quelques conseils suffisent peut-être pour vous permettre d'utiliser votre appareil sans l'intervention du Centre de Réparations (voir pages 36 et 39).

N'omettez pas de prendre connaissance du paragraphe PRÉCAUTIONS page 28.

PRÉCAUTIONS POUR PHOTOS AU FLASH: Ne jamais se rapprocher à moins de 1,20m du sujet et ne jamais faire de photos au flash en atmosphère explosive.

VIER WICHTIGE PUNKTE

1. Film: Diese Kamera können Sie mit zwei verschiedenen Polaroid Land Film-packs verwenden Typ 87 Schwarz- weiss und Typ 88 Color. Jeder Filmpack liefert 8 Aufnahmen ca. 8,2 x 8,6 cm.

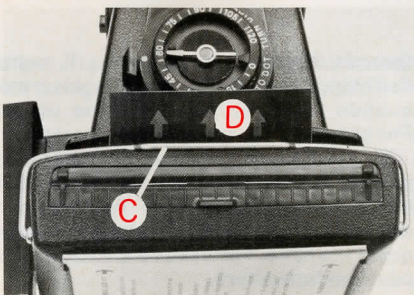
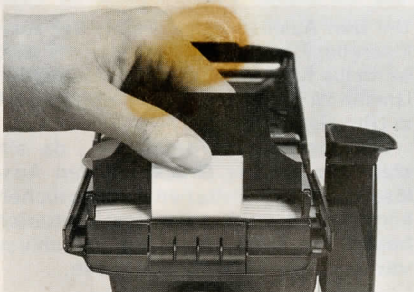
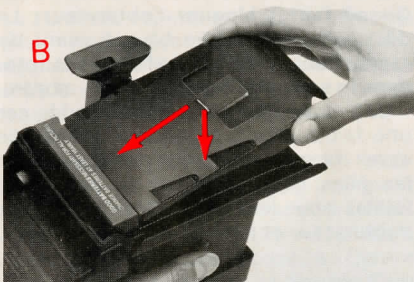
2. Blitz: Verwenden Sie normale Blitzwürfel (siehe Seite 13).

3. Batterien: Sowohl Tageslicht- als auch Blitzlichtaufnahmen hängen von einwandfreien Batterien ab. Empfohlen werden alkalische Batterien. Wechseln Sie die Batterien wenn nötig aus, wenigstens aber einmal jährlich (siehe Seite 27).

4. Bildfehler: Wenn Sie keine guten Bilder erhalten, kann das an der Handhabung der Kamera oder an der Kamera selbst liegen. Bevor Sie Ihre Kamera zur Reparatur einsenden, schreiben Sie bitte an den Kundendienst der nächsten Polaroid Niederlassung und geben Sie eine Beschreibung des Fehlers. Schon ein kurzer Hinweis kann Ihnen oft helfen, gute Ergebnisse zu erzielen, ohne dass eine Reparatur nötig ist (siehe auch Seite 37 und 39).

Lesen Sie bitte den Abschnitt VORSICHT auf Seite 29.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM BLITZEN: Gehen Sie bei Blitzaufnahmen nicht näher als 1,2m an das Objekt heran und blitzen Sie nie in explosionsgefährdeter Umgebung.



COMMENT CHARGER L'APPAREIL

Procédez toujours à l'ombre. La lumière directe du soleil peut voiler le film.

1. Ouvrez l'emballage: Manipulez le sachet du film avec précaution en ne le tenant que par les bords. Déchirez le sachet le long de la ligne en pointillé et enlevez le pack. Ne le tenez que par les bords. Jeter le carton déshydrateur (A) qui se trouve dans certains films couleur. N'omettez pas de lire attentivement la notice du film.

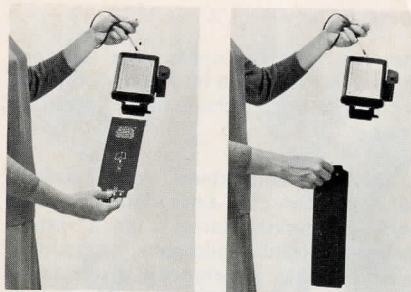
2. Déverrouillez et ouvrez le dos de l'appareil: Poussez les deux extrémités du verrou et ouvrez complètement le dos de l'appareil.

3. Placez le film pack: Tenez le film pack par les bords comme illustré. Placez la partie fermée du film sous le protège film (B) contre le ressort de tension et poussez-le complètement dans l'appareil.

Vérifiez la position de la bague de contrôle PLUS CLAIR/PLUS FONCÉ: En général, elle doit être dans la position normale. Il est important de suivre les recommandations indiquées sur certains films couleur de tourner cette bague d'un cran sur PLUS CLAIR pour toutes les photos de ce film.

4. Vérifiez la position des languettes blanches: Veillez à ce qu'elles ne soient pas repliées entre le film et l'appareil.

5. Fermez et verrouillez le dos: Maintenez le dos fermé et appuyez au milieu du verrou (C). La languette noire (D) de la bande protectrice du film doit apparaître au-dessus du verrou.

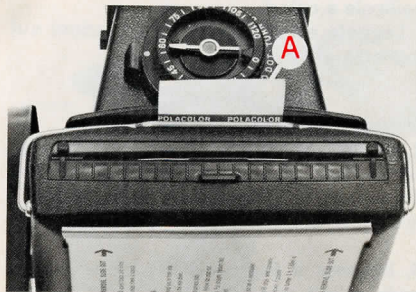


6. Saisissez la languette noire : Tenez l'appareil par la poignée en T et saisissez la languette noire qui est l'extrémité de la bande protectrice du film.

7 Tirez la languette noire complètement hors de l'appareil : Tirez la bien droit et sans la déchirer

8. Vérifiez la position de la languette blanche : Après avoir enlevé la bande protectrice, une languette blanche (A) doit sortir de la petite fente au-dessus du verrou.

Si vous voyez une languette blanche, vous êtes prêt à prendre la photo no. 1.

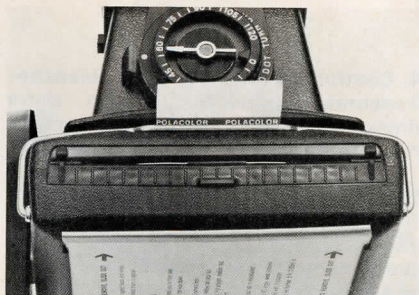
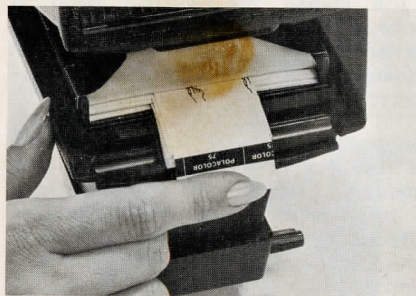


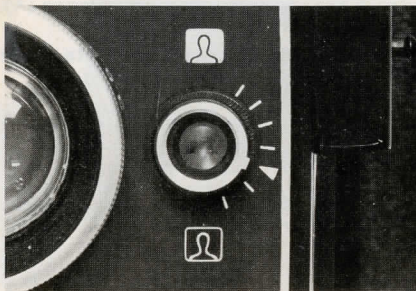
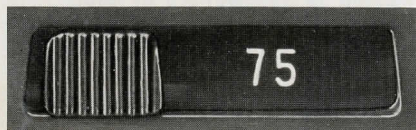
SI AUCUNE LANGUETTE BLANCHE N'APPARAÎT APRÈS L'EXTRACTION DE LA BANDE PROTECTRICE

Si aucune languette blanche ne sort de la petite fente, opérez comme suit à l'ombre ou à l'intérieur mais pas en plein soleil:

1. Déverrouillez le dos de l'appareil, ouvrez-le partiellement et sans bouger le film, placez les languettes blanches dans la fente.

2. Fermez et verrouillez le dos de l'appareil en vous assurant que la première languette blanche sort au-dessus du verrou.





RÉGLAGE DE L'APPAREIL

Réglez le selecteur de film :

Sur 3000 pour le film noir et blanc.
Sur 75 pour le film couleur

Vérifiez la position de la bague de contrôle PLUS CLAIR/PLUS FONCÉ : En général, elle doit être dans la position normale comme illustré. Il est important de suivre les recommandations indiquées sur certains films couleur de tourner cette bague d'un cran sur PLUS CLAIR pour toutes les photos de ce film.

MISE AU POINT

Pour la couleur : Pour la plupart des photos de personnages, réglez la bague à 1,50m. Servez-vous du Carré Coloré apparaissant dans le viseur pour vous aider à évaluer cette distance (voir ci-dessous).

Pour les autres distances, toujours mesurer et régler la bague de l'objectif en conséquence.

Pour le noir et blanc : Pour la majorité des photos, réglez sur 1,50m. Tout sera net d'environ 1m à l'infini. Pour que les photos de vues lointaines soient plus nettes, réglez sur ∞

Vous pouvez voir votre réglage de distance dans le bas du viseur

LE CARRÉ COLORÉ

Le Carré Coloré (photo de gauche) vous permet de placer facilement presque tous vos personnages à 1,50m de l'appareil. Encadrez le visage de votre sujet dans le Carré Coloré. Avancez ou reculez jusqu'à ce que le Carré Coloré couvre votre sujet du front au menton. Placez la bague des distances sur 1,50m.

Lorsqu'il s'agit d'un groupe, essayez de placer chacune des personnes à la même distance de l'appareil et utilisez le Carré Coloré sur l'une d'entre elles.

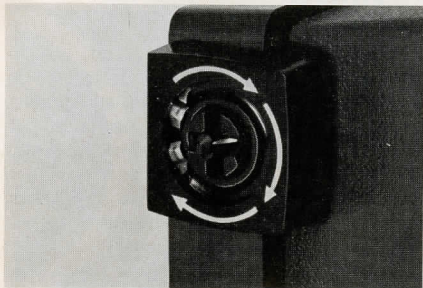
Ne pas utiliser le Carré Coloré pour des enfants ou des petits animaux; choisissez une autre méthode pour mesurer la distance.



COMMENT PRENDRE UNE PHOTO

Visez : Cadrez votre sujet tel que vous désirez le voir apparaître sur la photo. Il n'est pas nécessaire que son visage reste cadré dans le Carré Coloré.

Déclenchez : Tenir l'appareil comme indiqué afin que votre pouce droit compense la pression exercée par l'index. Appuyez sur le bouton rouge lentement et sans bouger l'appareil. Le maintenir enfoncé pendant une seconde environ et relâchez-le.

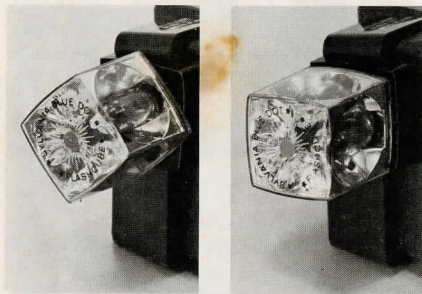


PHOTOS AU FLASH

Utilisez des flashcubes standards.

Enfoncez et tournez : Un cube neuf est introduit à 45°. Enfoncez-le à fond dans la douille puis tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour remonter le ressort. Il s'arrêtera une lampe dirigée vers l'avant. Après chaque éclair un ressort fait tourner le cube pour présenter une lampe neuve. Après le quatrième éclair le cube s'arrête en faisant un angle de 45°.

Si vous placez un cube partiellement utilisé, remontez le ressort et placez le cube de sorte qu'une lampe neuve soit tournée vers l'avant. Pour l'enlever tirez-le tout droit.



PORTÉE DU FLASH

Avec cet appareil, vous obtiendrez les meilleurs résultats lorsque le sujet sera à environ 1,50m de l'appareil.

Des flashcubes standards doivent être utilisés pour les distances indiquées sur l'échelle argentée (1,20m à 3m). Si votre sujet est trop éloigné, votre photo sera trop sombre. Ne prenez pas de photo à moins de 1,20m.





CONSEILS POUR LES PHOTOS A LA LUMIÈRE DU JOUR

La meilleure lumière pour les personnes: Quand la journée est très claire, et le soleil légèrement voilé, la lumière est uniforme et les ombres douces.

Placez-vous de telle façon que la lumière éclairant le sujet vienne de **derrière** vous ou de côté, mais en aucun cas vers l'objectif



Pour remplir agréablement une photo: Photographiez deux têtes rapprochées.

Donnez à vos sujets quelque chose à faire ou à tenir: ils seront plus détendus.

À l'ombre ou par temps couvert: L'obturateur se fermera lentement car la lumière n'est pas vive. C'est pourquoi vous devez faire très attention à ne pas faire bouger l'appareil. Prolongez votre pression sur le déclencheur pendant au moins une seconde et ne bougez pas avant de le relâcher

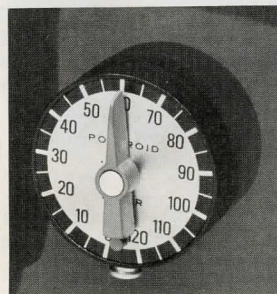
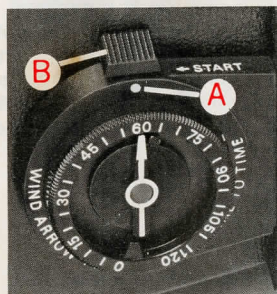


Photos de paysages et d'objets: Essayez de faire ce genre de photos par temps clair lorsque les ombres sont bien marquées d'un côté. Evitez de choisir un moment sans ombre, lorsque le soleil est juste au-dessus de vous.



Pour des plans très rapprochés, utilisez le film noir et blanc: Réglez le sélecteur sur 3000 et la distance sur 1m. Jusqu'à 0,50m vous pouvez obtenir des photos d'objets nets. Ne le faites pas au flash.

N'essayez pas non plus de faire des photos lumière du jour en laissant dans la douille du flash un cube utilisé ou partiellement utilisé.



CONSEILS POUR PHOTOS AU FLASH

Approchez-vous au maximum: Pour toutes les photos de une, deux ou même trois personnes, placez-vous à 1,50m. Utilisez toujours le Carré Coloré. Pour des groupes plus importants, reculez un peu et affichez la distance exacte.

Alignez les groupes: Faites en sorte que chaque personne se trouve à la même distance de l'appareil, afin que l'éclairage soit le même pour tout le monde. Si certaines personnes sont plus proches que d'autres de l'appareil, elles seront surexposées et les autres sous-exposées.

Attention aux yeux: Evitez que vos sujets regardent le flash.

Choisissez un fond adéquat: Pour les photos couleur placez vos sujets devant un fond très coloré. Pour les photos noir et blanc, placez-les devant un fond très clair

Ne pas faire de photos au flash en lumière du jour

COMPTE TEMPS

Colorpack 82

Remontez le compte temps: Tournez la flèche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au point rouge (A). Vérifiez qu'elle est bloquée. Placez ensuite le temps choisi devant la pointe de la flèche.

Pour mettre le compte temps en marche: Poussez le bouton (B) dans le sens opposé au mot START

N'essayez jamais de tourner la flèche dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vous casseriez l'engrenage. Si vous êtes allé trop loin, poussez le bouton START laissez-le revenir à zéro et recommencez.

Colorpack 80

Le compte-temps Polaroid référence 126 est disponible en tant qu'accessoire pour le Colorpack 80. Il se fixe sur le corps de l'appareil.

COMMENT DÉVELOPPER VOS PHOTOS

Ne pas tenir le corps de l'appareil !
Prenez-le par la poignée en T

**TIREZ D'ABORD LA LANGUETTE
BLANCHE HORS DE L'APPAREIL**

1. Laissez pendre l'appareil.



2. Tirez la languette blanche (A) complètement hors de l'appareil : Vous ferez apparaître ainsi une languette jaune (B) dans la fente située sous le verrou au dos de l'appareil.

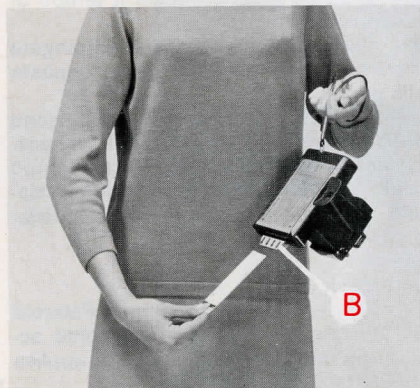


**SI UNE LANGUETTE JAUNE N'APPARAÎT
PAS, NE TIREZ PAS UNE AUTRE LAN-
GUETTE BLANCHE !**

De la saleté sur le presse-révélateur peut empêcher les languettes jaunes de sortir. Retirez d'abord la languette jaune gâchée, comme indiqué page 24. Ensuite nettoyez le presse-révélateur (voir page 30).

**NE JAMAIS TIRER UNE LANGUETTE
BLANCHE LORSQU'UNE JAUNE EST
EN VUE, VOUS GÂCHERIEZ VOTRE FILM.**

Si par mégarde vous tiriez une languette blanche alors qu'une languette jaune apparaît dans l'autre fente, n'allez pas plus loin, suivez les indications données page 24.



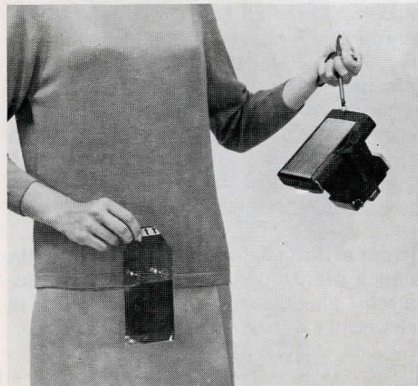


ENSUITE, TIREZ LA LANGUETTE JAUNE

3. Saisissez la languette jaune en son milieu.

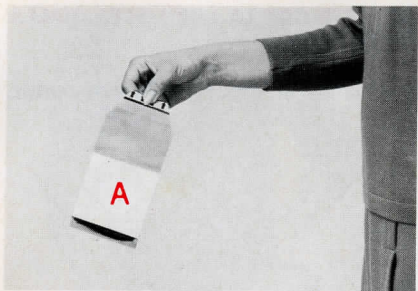


4. Tirez la languette jaune complètement hors de l'appareil: Tout en tirant la languette jaune d'une main vers le bas, en le tenant par la poignée en T soulevez l'appareil de l'autre main. Tirez d'un mouvement continu et pas trop rapide.



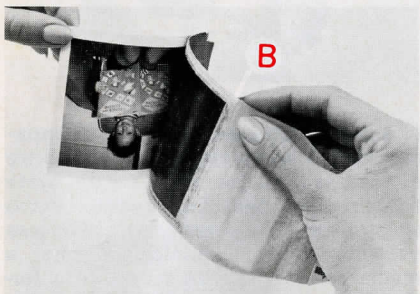
LE DÉVELOPPEMENT SE FAIT HORS DE L'APPAREIL. COMMENCEZ À COMPTER LE TEMPS IMMÉDIATEMENT

VOIR PAGE SUIVANTE



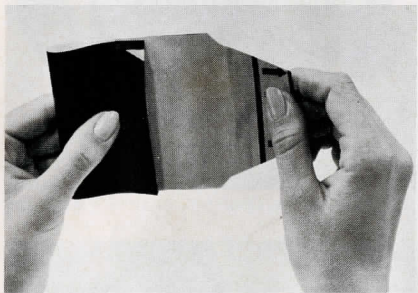
5. Laissez la photo se développer pendant tout le temps indiqué sur la notice du film: laissez le film pendre au bout de la languette jaune ou posez-le à plat.

Ne pas toucher ou plier la partie (A) pendant le développement.



6. **Séparez l'épreuve:** Aussitôt que le temps de développement est écoulé, séparez **rapidement** l'épreuve du négatif en commençant par l'extrémité la plus proche de la languette jaune (B) comme indiqué. **Ne pas** commencer par l'autre bout, vous risqueriez d'avoir des produits chimiques sur les doigts.

7 **Pliez le négatif:** Pour éviter un contact avec des produits chimiques, après avoir séparé l'épreuve, pliez le négatif, le côté humide de l'intérieur, et jetez-le dans une corbeille à papier



Attention: N'oubliez pas de lire le paragraphe PRÉCAUTIONS de la page 28.

Si l'épreuve s'enroule après que vous l'ayez séparée du négatif: N'essayez pas de la redresser vous pourriez la craqueler ou abimer la photo. Elle se redressera d'elle-même au bout d'une heure environ, suivant le degré d'humidité et la température.

REPRODUCTIONS ET AGRANDISSEMENTS

Envoyez vos originaux au Laboratoire Polaroid, en utilisant le bon de commande qui se trouve dans le mode d'emploi du film.

Les meilleures reproductions seront obtenues à partir d'originaux très nets et bien exposés. Choisissez des photos très colorées. Evitez de les rayer ou d'y laisser des empreintes. Souvenez-vous que, meilleur sera votre original, meilleurs seront les reproductions et agrandissements.



SI LA LANGUETTE JAUNE N'APPARAÎT PAS QUAND VOUS TIREZ LA LANGUETTE BLANCHE, ARRÊTEZ-VOUS!

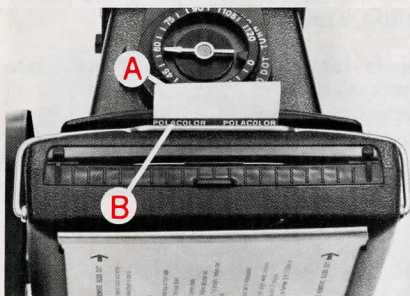
Ne pas tirer une autre languette blanche. Procédez plutôt comme suit, à l'ombre ou à l'intérieur

1. Ouvrez avec précaution le dos de l'appareil sans déplacer le pack. Vous pouvez utiliser l'extrémité d'un crayon pour être sûr que le pack ne bouge pas.

2. Tirez la languette jaune qui n'est pas apparue par la fente. Tout en maintenant le pack en place, tirez doucement et complètement la languette jaune hors de l'appareil et jetez-la. **N'essayez pas** de la récupérer

3. Pendant que le dos est ouvert, **assurez-vous que le presse-révéléur et la fente de sortie de la languette jaune soient propres.** Si nécessaire, nettoyez-les comme indiqué page 30.

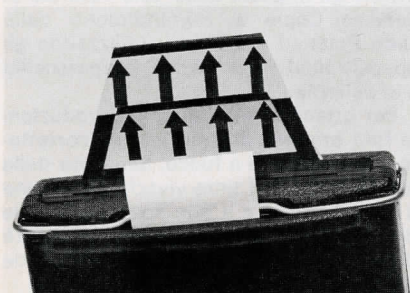
4. Fermez et verrouillez le dos de l'appareil en vous assurant que la languette blanche suivante (A) se présente comme indiqué (B).

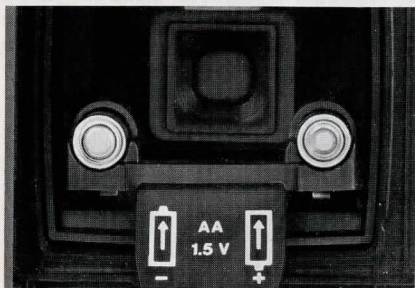
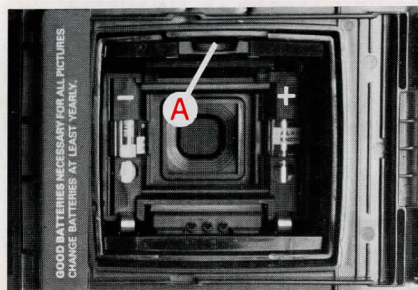


SI PAR MÉGARDE VOUS TIRIEZ DEUX LANGUETTES BLANCHES

Deux languettes jaunes se présenteraient également. Les deux vues seraient gâchées et si vous ne preniez pas de précautions vous en gâchiez une troisième.

N'ouvrez pas l'appareil. Saisissez les deux languettes jaunes fermement et sortez-les en même temps, puis jetez-les. Il est possible que des produits chimiques s'étalent sur le presse-révéléur. Ouvrez alors le dos de l'appareil et sans bouger le film nettoyez l'intérieur de l'appareil comme indiqué page 30.





CHANGEZ LES PILES TOUS LES ANS

Il y a deux piles qui font fonctionner l'obturateur et alimentent le flash. Si elles sont déchargées, vos photos seront noires. Si vous n'êtes pas sûr de leur état, testez-les comme indiqué ci-dessous et changez-les si nécessaire. De toutes façons, les piles doivent être changées une fois par an.

Le logement de piles est marqué du signe + et du signe - pour indiquer dans quel sens les piles doivent être placées.

Placez le pouce sur l'encoche (A) du logement de piles, poussez et soulevez en même temps pour ouvrir le fermoir qui est monté sur charnières. Placez des piles alcalines neuves de 1,5 V dans la même position. Pour refermer pousser le fermoir jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Comment tester les piles: Veillez à ce qu'il n'y ait ni film ni flashcube dans l'appareil. Placez le sélecteur de film sur 75 et masquez l'œil électrique avec le doigt pour le rendre étanche à la lumière. Orientez l'appareil vers une source lumineuse autre que le soleil. Déclenchez. Vous entendrez un déclic. Maintenez le déclencheur enfoncé pendant quelques secondes. Si les piles sont convenablement chargées, vous entendrez un second déclic, en démasquant l'œil électrique. Si les piles sont trop faibles ou mal placées, vous ne percevrez que le premier déclic.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU FILM

Protégez le film et l'appareil de la chaleur et de l'humidité: Une chaleur intense peut endommager le film même s'il est dans son emballage étanche, et une forte humidité peut endommager votre appareil.

Ne pas sortir un film pack de son emballage étanche avant d'être prêt à l'utiliser

Ne pas laisser un appareil chargé ou du film en plein soleil ou dans une voiture lorsqu'il fait très chaud. Si vous gardez du film ou un appareil chargé dans un placard, mettez-les de préférence en bas ou il fait plus frais.

Comment nettoyer l'objectif: Soufflez dessus pour humidifier la surface, puis essuyez-le très légèrement avec un tampon de coton propre et sec. **Ne jamais employer** de papiers au silicone qui servent à nettoyer les lunettes. Nettoyez le viseur de la même manière.



PRÉCAUTIONS: Le procédé Land Polaroid utilise une gelée caustique soigneusement enfermée dans des gosses scellées placées dans le film pack. **S'il vous arrive accidentellement d'avoir un peu de cette gelée sur la peau, essuyez-la immédiatement.** Pour éviter une brûlure alcaline, lavez la partie atteinte avec beaucoup d'eau et ceci dès que possible. **Il est particulièrement important d'éloigner la gelée des yeux et de la bouche.** Placez les déchets hors de portée des enfants et des animaux domestiques, et évitez de les mettre en contact avec les vêtements et les meubles parce qu'ils contiennent encore de la gelée.

LE PRESSE-RÉVÉLATEUR DOIT RESTER PROPRE

Si le presse-révélateur n'est pas propre, vous n'aurez pas de bonnes photos. Les deux rouleaux du presse-révélateur jouent un rôle essentiel dans le développement des photos. **Examinez-les souvent; si possible, à chaque fois que vous introduisez un nouveau film pack.**

Si les rouleaux ne sont pas propres, vous pourrez avoir l'un des ennuis suivants: 1) la languette jaune n'apparaît pas après avoir tiré la languette blanche; 2) il y a des traces de révélateur au dos des photos; 3) il y a de nombreuses taches sur la photo elle-même.

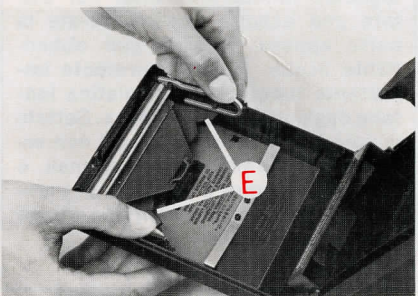
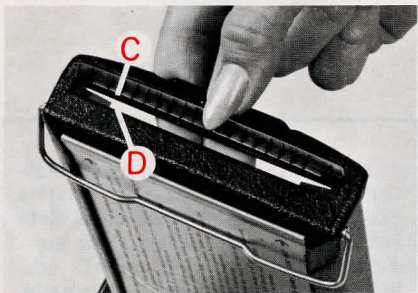
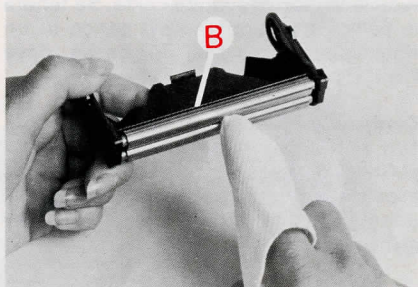
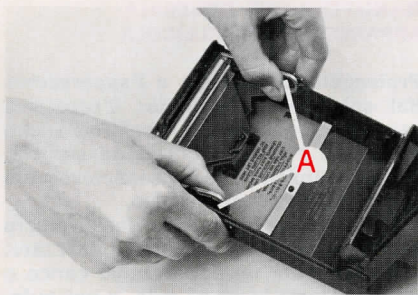
1. Enlevez le presse-révélateur: Des deux mains, soulevez en même temps les deux anses en acier (A). Le presse-révélateur sortira de l'appareil.

2. Nettoyez les rouleaux: Essayez les rouleaux à sec avec un chiffon doux, ne peluchant pas. Ne les grattez jamais avec un objet métallique ou avec les ongles. Faites tourner les deux rouleaux pour vous assurer qu'ils sont bien propres. Du côté (B) où les rouleaux sont partiellement couverts, il y a une fente étroite. Examinez-la et nettoyez-la si c'est nécessaire.

S'il y a, sur les rouleaux ou sur la fente, des taches qui ne s'en vont pas, prenez un chiffon humide. **Ne mettez jamais les rouleaux sous l'eau courante:** vous pourriez les bloquer

3. Nettoyez la fente de la languette jaune: Si la fente est sale, la languette jaune n'apparaîtra pas. Ouvrez délicatement la porte étroite (C) et nettoyez la fente (D) avec un linge.

4. Remplacez le presse-révélateur: D'abord assurez-vous que les rouleaux sont dans le bon sens. L'extrémité (E) de l'ensemble doit s'adapter au côté imprimé de l'intérieur de la porte de l'appareil et le couvrir. En plaçant les pouces comme indiqué, appuyez doucement en direction des rouleaux, puis vers le bas, l'ensemble s'enclenchera à sa place.



LA TEMPÉRATURE EST IMPORTANTE!

La température de l'appareil et du film au moment du développement est très importante. Lorsque la température est inférieure à 24°C, il faut développer plus longtemps. La durée du développement en fonction de la température est indiquée dans le mode d'emploi du film.

Au-dessous de 18°C le film couleur ne se développera pas normalement sans l'aide du réchauffeur métallique, comme indiqué ci-dessous.

COMMENT UTILISER LE RÉCHAUFFEUR

Le réchauffeur est placé dans deux rainures au dos de l'appareil.

1. Avant de prendre une photo, réchauffez-le en le plaçant dans une poche intérieure ou sous l'aisselle pendant environ 5 minutes.

2. Ensuite prenez la photo. Tirez la languette blanche. Juste avant de tirer la languette jaune, sortez le réchauffeur et tenez-le comme indiqué.

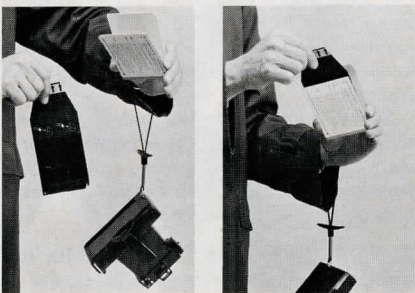
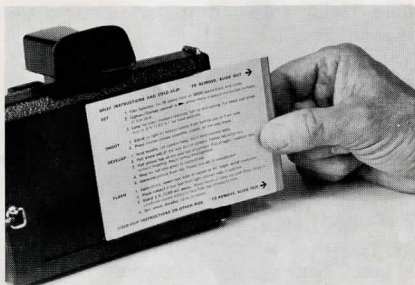
3. Tirez la languette jaune et placez la photo complète dans le réchauffeur en laissant la languette jaune sortir. Ceci doit être fait dans les dix secondes suivant l'extraction.

4. Remplacez le réchauffeur dans votre poche ou sous votre aisselle pendant la durée du développement, ne le serrez pas trop fort. Développez pendant 60 secondes, puis séparez.

Si des produits chimiques se sont étalés sur le réchauffeur, essayez-le avant de le réutiliser.

Ne pas utiliser le réchauffeur pour le noir et blanc.

N'omettez pas de lire le paragraphe PRÉCAUTIONS page 28.



ENNUIS POSSIBLES

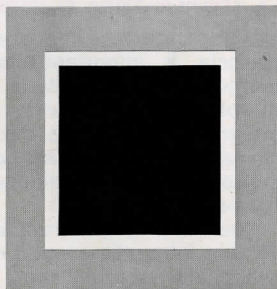


Photo noire (non exposée): Vérifiez que les piles soient suffisamment chargées et bien montées; que le carton déshydrateur fourni avec certains films couleur ne soit pas resté dans l'appareil, que le sélecteur de film était bien réglé; que la lampe de flash ait explosé normalement; qu'il n'y avait pas de flashcube dans la douille au moment d'une prise de vue lumière du jour

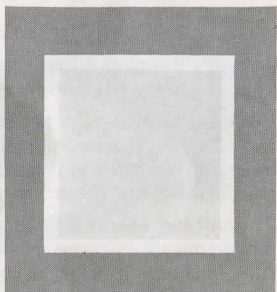
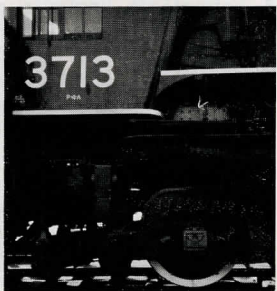


Photo blanche (voilée): Ne tirez pas la bande protectrice du film avant de le placer dans l'appareil. Ne retirez pas un film partiellement utilisé d'un appareil; vérifiez que le sélecteur n'était pas sur 75 pour faire une photo noir et blanc.



De nombreux petits points blancs (extraction trop rapide): Essayez de tirer la languette jaune un peu plus lentement.

De plus, les photos couleur peuvent avoir une dominante rose et un aspect moutonné.



Un coin blanc (extraction en biais): Tirez la languette blanche bien dans l'axe. Toujours utiliser la poignée en T pour faire les extractions de languettes.



Marque oblongue (languette blanche):

Tirez la languette blanche bien dans l'axe et complètement hors de l'appareil. Si la languette n'est pas complètement extraite, elle rentrera complètement lorsque vous sortirez la languette jaune et marquera la photo.

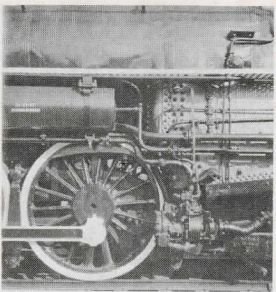
Taches répétées (rouleaux sales): Nettoyer le presse-révéléur

Noir et blanc marbré; couleurs délavées:

Développez pendant la durée recommandée sur la notice du film. Souvenez-vous que par temps froid, il faut développer les photos noir et blanc plus longtemps et la couleur à l'aide du réchauffeur



Dominante bleue ou rouge: Si vous développez trop longtemps, les photos couleur auront une dominante bleue. Les photos qui ont une dominante rose ou rouge n'ont vraisemblablement pas été développées pendant la durée recommandée. Mais un aspect moutonné rose est généralement causé par l'extraction trop rapide de la languette jaune plutôt que par un développement insuffisant (voir page 34).



Photos floues (bougé possible): Veillez à ce que ni l'appareil ni le sujet ne bougent pendant la prise de vue. Déclenchez doucement pour éviter de bouger l'appareil. Tenez l'appareil de façon que la pression de l'index soit compensée par le pouce.

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Si l'appareil ou les films vous posent des problèmes ou si vous ne savez pas si votre appareil a besoin d'une réparation, consulter votre revendeur ou écrivez au Bureau Polaroid le plus proche en exposant clairement votre cas. Joignez à votre lettre les photos ratées et précisez quel modèle d'appareil vous possédez. N'oubliez pas de joindre votre adresse dactylographiée ou lisiblement écrite.

GARANTIE

SI CET APPAREIL TOMBE EN PANNE DANS L'ANNÉE QUI SUIT SON ACHAT NOUS LE RÉPARERONS OU, SI NOUS LE JUGERONS NÉCESSAIRE, NOUS VOUS LE REMPLACERONS GRATUITEMENT. NOUS NE FACTURERONS PAS LA MAIN D'OEUVRE NI LES PIÈCES. NOUS REMPLACERONS ÉGALEMENT UN FILM EN COMPENSATION DES PHOTOS GÂCHÉES AVANT LA CONSTATATION DU DÉFAUT.

CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES DÉGÂTS CAUSÉS À L'APPAREIL PAR ACCIDENT, MAUVAIS EMPLOI OU BRICOLAGE. LA RÉPARATION SERAIT ALORS FACTURÉE.

POUR PROFITER DE LA GARANTIE INDIQUÉE PLUS HAUT, L'APPAREIL DOIT ÊTRE ENVOYÉ POUR RÉPARATION À UN CENTRE AUTORISÉ (VOIR ADRESSES EN DERNIÈRE PAGE). TOUTS RENSEIGNEMENTS POUR L'EXPÉDITION SONT DONNÉS PAGE SUIVANTE.

GARANTIE

WENN DIESE KAMERA INNERHALB EINES JAHRES NACH DEM KAUFdatum DEFECT WIRD, WERDEN WIR SIE REPARIEREN ODER, NACH UNSERER WAHL, KOSTENLOS UMTAUSCHEN. WIR WERDEN ARBEITSZEIT, WARTUNG UND TEILE NICHT BERECHNEN. WIR WERDEN EINEN FILMPACK MITSENDEN, UM DIE BILDER ZU ERSETZEN, DIE VOR DEM ERKENNEN DES DEFECTES VERDORBEN WURDEN.

DIE GARANTIE SCHLIESST KEINE FEHLER EIN, DIE DURCH UNFÄLLE, FALSCHES HANDHABUNG ODER VERÄNDERUNGEN AN DER KAMERA ENTSTANDEN SIND. DIESE REPARATUREN WERDEN BERECHNET WERDEN.

UM IN DEN GENUSS DIESER GARANTIELEISTUNGEN ZU KOMMEN, MUSS DIE KAMERA AN EINE POLAROID WERKSTATT (LISTE LETZTE SEITE) ODER AN EINE VON POLAROID AUTORISIERTE, UNABHÄNGIGE WERKSTATT (LISTE AUF ANFRAGE) EINGESCHICKT UND DORT REPARIERT WERDEN!

GARANZIA

SE QUESTO APPARECCHIO RISULTA DIFETTOSO ENTRO UN ANNO DALLA DATA DI ACQUISTO, PROVVEDEREMO A RIPARARLO O, A NOSTRA DISCREZIONE, A SOSTITUIRLO GRATUITAMENTE. NON VERRÀ EFFETTUATO ALCUN ADDEBITO PER LA MANODOPERA O PER LE PARTI DI RICAMBIO. FORNIREMO GRATUITAMENTE ANCHE UN FILMPACK A RISARCIMENTO DELLE FOTOGRAFIE SCIUPATE PRIMA CHE IL GUASTO FOSSE IDENTIFICATO.

QUESTA GARANZIA NON SI ESTENDE A GUASTI PROVOCATI DA INCIDENTI, CATTIVO USO O MANOMISSIONE DELL'APPARECCHIO. IN QUESTI CASI LE RIPARAZIONI SARANNO ADDEBITATE.

PER USUFRUIRE DELLA GARANZIA SOPRA INDICATA, L'APPARECCHIO DEVE ESSERE RITORNATO PER LA RIPARAZIONE ALLA SEDE POLAROID PIÙ VICINA O AD UN CENTRO DI SERVIZIO AUTORIZZATO. PER LE MODALITÀ VEDERE IL PARAGRAFO SEGUENTE.

RETOUR DE L'APPAREIL POUR RÉPARATION

Avant d'envoyer votre appareil au Centre de Réparations, écrivez au Service Conseils indiquant les détails du problème. Quelques conseils suffisent peut-être pour vous permettre d'utiliser votre appareil sans l'intervention du Centre de Réparations.

Si vous devez retourner votre appareil pour une réparation, votre revendeur peut s'en charger pour vous, ou vous pouvez l'expédier vous-même. Embal-

lez-le soigneusement, de préférence dans son carton d'origine et faites-le parvenir au Centre de Réparations Polaroid le plus proche, par colis postal recommandé.

Indiquez les raisons du retour en joignant des photos défectueuses ainsi que la carte de garantie (si non retournée antérieurement).

Si vous habitez près d'un Centre de Réparations Polaroid, il peut vous être plus commode d'y porter votre appareil, plutôt que de l'envoyer par la poste.

EINSENDEN DER KAMERA ZUR REPARATUR

Bevor Sie Ihre Kamera zur Reparatur einsenden, setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung. Bildfehler werden mehr durch unsachgemässe Handhabung der Kamera als durch einen Schaden an der Kamera selbst verursacht. Schon ein kurzer Hinweis kann Ihnen helfen, wieder gute Ergebnisse zu erzielen, ohne dass die Kamera repariert werden musste.

Um eine Kamera zur Reparatur einzusenden, können Sie entweder Ihren Händler bitten, das für Sie zu erledigen, oder Sie können die Kamera direkt

einschicken. Verpacken Sie sie sorgfältig, um Transportschäden zu vermeiden, und schicken Sie sie als versichertes Paket an die nächstgelegene Polaroid Reparaturwerkstatt. (Beachten Sie die letzte Seite für die Anschriften der Polaroid Reparaturwerkstätten und für Informationen über autorisierte, unabhängige Werkstätten.)

Welchen Weg auch immer Sie wählen, denken Sie daran, eine Notiz mit der Fehlerbeschreibung oder Musterbilder, die den Fehler zeigen, mit einzuschicken.

Wenn Sie in der Nähe einer Werkstatt sind, können Sie die Kamera auch selbst dorthin bringen.

COME SPEDIRE UN APPARECCHIO PER LA RIPARAZIONE

Prima di spedire un apparecchio per la riparazione interpellate il Servizio Assistenza Clienti. I problemi fotografici sono causati molto più spesso da un errato uso dell'apparecchio che da un difetto dell'apparecchio stesso. Con un piccolo consiglio potreste usare di nuovo il vostro apparecchio, senza bisogno di riparazione.

Per spedire un apparecchio difettoso, potete chiedere al vostro negoziante di

fiducia di provvedere per vostro conto, oppure spedire personalmente l'apparecchio. Imballatelo con cura per proteggerlo durante il trasporto e speditelo a mezzo pacco postale raccomandato al più vicino laboratorio riparazioni Polaroid (l'elenco degli uffici Polaroid e laboratori riparazioni è indicato sul retro).

Comunque avvenga la spedizione, allegare una nota che descriva la natura del difetto e fotografie che lo evidenzino.

Se vi trovate vicino a un laboratorio riparazioni, potete portare personalmente l'apparecchio invece di spedirlo.

BUREAUX POLAROID ET CENTRES DE RÉPARATIONS

POLAROID NIEDERLASSUNGEN UND REPARATURWERKSTÄTTEN

SEDI POLAROID E CENTRI DI RIPARAZIONE

ÉTATS-UNIS

U.S.A.

Polaroid Corporation

Bureaux:

Verwaltung:

Sede:

Cambridge, Mass. 02139

Réparations:

Reparaturen:

Riparazioni:

89 Second Avenue

Waltham, Mass. 02154

AFRIQUE DU SUD

SÜDAFRIKA

SUD AFRICA

Réparations:

Reparaturen:

Riparazioni:

Frank & Hirsch (Pty.) Ltd.*

P.O. Box 1803

Bree & Nugget Streets

Johannesburg

ALLEMAGNE

DEUTSCHLAND

GERMANIA

Polaroid GmbH

Königsbacher Strasse 15-21

6 Frankfurt am Main 73

AUSTRALIE

AUSTRALIEN

AUSTRALIA

Polaroid Australia Pty. Ltd.

2 Smail Street

Ultimo, N.S.W. 2007

Adresse postale:

Postfach Adresse:

Recapito:

P.O. Box 335

Broadway, N.S.W. 2007

AUTRICHE

ÖSTERREICH

AUSTRIA

Polaroid Ges.m.b.H.

Kegelgasse 27

A-1035 Wien 3

BELGIQUE

BELGIEN

BELGIO

Polaroid (Belgium) S.A.

12-16 rue de la Victoire

1060 Bruxelles

CANADA

KANADA

Polaroid Corporation of

Canada Limited

350 Carlingview Drive

Rexdale, Ontario M9W 5G6

DANEMARK

DÄNEMARK

DANIMARCA

Polaroid A/S

Blokken 38

3460 Birkerød

FRANCE

FRANKREICH

FRANCIA

Polaroid (France) S.A.

Bureaux:

Verwaltung:

Sede:

57, rue de Villiers

92202 Neuilly

Réparations:

Reparaturen:

Riparazioni:

1, rue Ambroise Croizat

Zône Industrielle

95100 Argenteuil

GRANDE BRETAGNE

GROSSBRITANNIEN

GRAN BRETAGNA

Polaroid (U.K.) Ltd.

Ashley Road

St. Albans

Hertfordshire

HOLLANDE

HOLLAND

OLANDA

Polaroid (Europa) B.V.

Verkoopkantoor Nederland

Bureaux:

Verwaltung:

Sede:

Maassluisstraat 258

P.O. Box 9167

Amsterdam W. III

Réparations:

Reparaturen:

Riparazioni:

Markt 24

Enschede

ITALIE

ITALIEN

ITALIA

Polaroid (Italia) S.p.a.

Viale Certosa 222

20156 Milano

JAPON

JAPAN

GIAPPONE

Nippon Polaroid

Kabushiki Kaisha

Mori Bldg. No. 6

32, Nishikubo Tomoe-cho

Shiba, Minato-ku

Tokyo

MEXIQUE

MEXIKO

MESSICO

Réparations:

Reparaturen:

Riparazioni:

Michelmex S.A.*

Apartado Postal #6-952

Mexico 6 D.F.

NORVÈGE

NORWEGEN

NORVEGIA

Polaroid (Norge) A/S

Hvamkrysset

Boks 35

2007 Kjeller

PORTO RICO

PUERTO RICO

PORTORICO

Polaroid of Puerto Rico, Inc.

Charlyn Industrial Park

Road 190, Km 1.7

Carolina 00630

Adresse postale:

Postfach Adresse:

Recapito:

P.O. Box 2032, Ceramica Annex

Carolina 00630

SUÈDE

SCHWEDEN

SVEZIA

Polaroid AB

Bredholmogatan 10

Box 20

S-127 21 Skärholmen

SUISSE

SCHWEIZ

SVIZZERA

Polaroid A.G.

Hardturmstrasse 175

Zürich 8037

*Centre de réparation autorisé

*Autorisierte, unabhängige

Reparaturwerkstatt

*Centri di riparazione autorizzati

Indépendamment des centres de réparation Polaroid énumérés ici, il existe un certain nombre de centres autorisés dans d'autres pays. Pour en obtenir la liste, écrivez à la filiale Polaroid la plus proche.

Über die hier angeführten Polaroid Reparaturwerkstätten hinaus gibt es in vielen anderen Ländern autorisierte, unabhängige Werkstätten. Um die Ihnen am nächsten gelegene zu ermitteln, schreiben Sie bitte an die nächste Polaroid Niederlassung.

Oltre ai centri di riparazione sopra elencati esistono molti altri centri in svariati paesi. Per localizzarli il più vicino scrivete a una delle sedi Polaroid di cui sopra.

"Polaroid" est une marque déposée de Polaroid Corporation, Cambridge, Massachusetts, U.S.A.

"Polaroid" ist ein eingetragenes Warenzeichen der Polaroid Corporation, Cambridge, Mass., U.S.A.

"Polaroid" è un marchio registrato della Polaroid Corporation, Cambridge, Massachusetts, U.S.A.

Imprimé en Hollande

Gedruckt in Holland

Stampato in Olanda